

ترجمات أحمد فارس الشدياق

كتب

(وفقًا للتسلسل الزمني للصدور لكل باب)

➤ الدين

١. تاريخ الكنيسة على وجه الاختصار، من الإنكليزية إلى العربية، تاريخ كنسي، منشور مالطا، ١٨٣٩.
٢. كتاب الصلوات العامة مع مزامير داود، من الإنكليزية إلى العربية، روحانيات، منشور لا فاليتة (مالطا)، ١٨٤٠.
٣. كتاب المطران جول دفاعًا عن العقيدة، من الإنكليزية إلى العربية، مطارحات دينية، منشور لندن، ١٨٤٨.
٤. كتاب الصلاة العامة (أو الاختيارات من كتاب الصلوات العامة^١) وإجراء السرّين والطقوس الكنسية [على مُوجب استعمال كنيسة إنكلترا وإرلندا مع كتاب مزامير داود، وهو مُطوّل لكتاب الصلوات العامة مع مزامير داود]، من الإنكليزية إلى العربية، طقوس دينية، منشور لندن، ١٨٥٠.
٥. كتاب مزامير داود، من الإنكليزية إلى العربية، كتب مقدّسة، منشور لندن، ١٨٥٠.

١. الصلح، عماد، أحمد فارس الشدياق، آثاره وعصره، بيروت، لبنان، شركة المطبوعات للنشر والتوزيع، طبعة ثانية، ١٩٨٧.

٦. العهد الجديد، من الإنكليزية إلى العربية، كتب مقدّسة، منشور لندن (لغات عديدة منها الأصليّة)، ١٩٨١، ٣٩٦ صفحة.
٧. الكتاب المقدّس (العهدان القديم والجديد)، من الإنكليزية إلى العربية، كتب مقدّسة، منشور لندن، مطبعة وليم وطس، ١٨٥٧؛ إعادة تصوير وطبع، مكتبة السائح، طرابلس، ١٩٨٢ بعنوان **الكتب المقدّسة**.
٨. **مجلة الأحكام العدليّة**، من التركيّة إلى العربية، فقه المعاملات (وتشتمل على أحكام شرعيّة موافقة لمقتضيات العصر الحديث)، منشور الآستانة، طبعة أولى ١٨٧٩؛ طبعة ثانية ١٨٨٠ وثالثة ١٨٨٢ في الآستانة أيضًا.

➤ العلوم

٩. **الكنز المختار في كشف الأراضي والبحار**، من الإنكليزية إلى العربية، علوم طبيعيّة، منشور كتاب جغرافيا للمبتدئين، مالطا، ١٨٣٣. ونظرًا لما تحقّقه من ضعف في أسلوبه، أعاد الشدياق كتابته وصدر في مالطا سنة ١٨٣٦.
١٠. **شرح طبائع الحيوان**، من الإنكليزية إلى العربية، علوم طبيعيّة، منشور كتاب تاريخ طبيعيّ مُترجم بتصرّف عن الإنكليزية لمؤلّفه W. F. Maier وعنوانه **Natural History For The Use Of School**، جزءان، طُبِع الأوّل منهما، الذي يبحث في ذوات الأربع والطير، فقط في مالطا، ٣٤٩ صفحة^١، ١٨٤١؛ جزء ثانٍ مخطوط يبحث في الأسماك والحشرات والهوام.

١. داغر، يوسف أسعد، مصادر الدراسة الأدبيّة، الجزء الثاني، الفكر العربيّ الحديث في سير أعلامه، الراحلون (١٨٠٠-١٩٥٥)، بيروت، منشورات الجامعة اللبنانيّة، قسم الدراسات الأدبيّة، ٧، ١٩٨٣، ص ٤٦٠. راجع أيضًا: حشيمه، الأب كميل، المؤلفون العرب المسيحيّون من قبل الإسلام حتى أواخر القرن العشرين، الجزء الخامس، بيروت، لبنان، دار المشرق، طبعة أولى، ٢٠١٣، ص ٣٥٨. راجع أيضًا: طرابلسي، فوّاز، والعظمة، عزيز، أحمد فارس الشدياق، بيروت، رياض الرّيس للكتب والنشر، طبعة أولى، ١٩٩٥، ص ٤٠٩.